

Cobb County Water System

Informe Anual de Calidad del Agua

Enero 2007 – Diciembre 2007



Cobb County Water System
Water Quality Report
660 South Cobb Drive
Marietta, Georgia 30060-3113

COBB COUNTY WATER SYSTEM

Cobb County Water System (CCWS) [Servicio de Agua del Condado de Cobb] reconoce que la protección del medio ambiente en un marco urbano es importante y requiere un enfoque integral. Nuestros objetivos incluyen ayudar a los residentes de nuestro condado a comprender mejor los temas relacionados con el agua, las cloacas y el agua pluvial, observar las iniciativas tomadas para proteger el medio ambiente y aprender cómo se puede participar en estas iniciativas.

Los programas de educación sobre el agua de Cobb incluyen:

- Administración de cuencas (770) 528-1482
- Prevención de contracorriente (770) 419-6429
- Recuperación de grasa y petróleo (770) 419-6430
- Socios en educación (770) 419-6295
- Administración de aguas pluviales (770) 419-6441
- Rendimiento eficiente del agua (770) 419-6244
- CMOM Programa (770) 419-6359

Para obtener más información acerca de CCWS y estos programas, por favor visite nuestro sitio web, www.cobbwater.org.

Otros contactos importantes:

- Centro de llamadas para la línea principal de servicio al cliente (770) 423-1000
- Línea de información y reporte de restricción de agua con atención las 24 horas - Llame para dejar un mensaje (770)419-6278
- Servicio de emergencias las 24 horas Despacho de emergencia (770) 419-6201

ACTUALIZACIÓN SOBRE LA SEQUÍA

¿Todavía tenemos sequía? Sí. En el norte de Georgia las precipitaciones permanecen por debajo del nivel normal; los arroyos continúan en el nivel más bajo de los últimos cincuenta años. Aunque hemos tenido algunas lluvias, necesitamos lluvias abundantes por un período importante de tiempo para obtener una mejora a largo plazo. El pronóstico del tiempo para nuestra región predice un verano inusualmente caluroso y seco.

¿Qué puede hacer?

- *Conozca las reglas y lea el Plan de respuesta a la sequía en www.cobbcountyga.gov/drought-information.htm.*
- Utilice fuentes de riego alternativas: agua de lluvia, condensación de aires acondicionados y el agua que se junta mientras se calienta son grandes maneras de proteger sus plantas.
- ¡Priorice! Muchos céspedes se aletargan y luego resurgen cuando vuelven las lluvias. Utilice agua restringida para salvar árboles, arbustos y plantas.
- Tome duchas más cortas. Acorte el tiempo de la ducha en un minuto y ahorrará hasta 5 galones (22,7 litros) por día.

Distribución: Mayo 2008

¿POR QUÉ ESTE REPORTE?

Cobb County Water System (CCWS) está comprometido a entregarle a usted, nuestro cliente, agua de calidad que cumple con o supera las normas estatales o federales. Nos alegra que el Informe de Calidad de Agua 2008 demuestre que lo estamos haciendo. Este informe, también llamado Informe de Confianza del Consumidor, cubre el año calendario 2007. Nuestra prioridad es entregar todos los días agua segura para su hogar o negocio. Nos esforzamos para proteger los recursos acuíferos para las necesidades actuales y también para generaciones futuras.

Las siguientes páginas proporcionan el resumen de los resultados del análisis de agua potable de un programa de pruebas continuas. Se proporcionan definiciones importantes para ayudar a aclarar aún más la información. El Informe de Calidad de Agua de CCWS también se encuentra en nuestro sitio web en www.cobbwater.org. Para obtener información adicional, contacte nuestra División de Atención al Consumidor al (770) 423-1000.

En pocas palabras, le proveemos agua potable segura y de calidad las 24 horas del día, los 365 días del año, porque sabemos que es vital para la salud y el bienestar de nuestra comunidad.

¿QUIÉN ME PROVEE EL AGUA?

Usted es cliente de CCWS, una agencia del gobierno del condado de Cobb. Distribuimos agua tratada y tratamos el agua residual de modo seguro para sus familias y el medio ambiente.

CCWS compra agua a Cobb County-Marietta Water Authority (CCMWA) [Servicio de Agua del condado de Cobb-Marietta], una empresa de servicios públicos que proporciona agua potable tratada en base mayorista a otras ciudades y condados en la región. CCMWA trata el agua potable utilizando tecnología de vanguardia y asegura la calidad del agua por medio de pruebas y monitoreo continuo. Se entrega agua de grifo a más de 174.000 cuentas de clientes que representan más de 689.000 residentes en el área de servicio de CCWS.

Durante el año 2002, CCMWA y la Comisión Regional de Atlanta completaron una evaluación del agua de manantial para fuentes potenciales de contaminación que pudieran tener impacto en nuestra provisión de agua potable de superficie. Esta información puede ayudarlo a comprender el potencial de contaminación de los suministros de agua potable y puede utilizarse para priorizar la necesidad de proteger las fuentes de agua potable.

Una evaluación del agua de manantial es un estudio e informe que proporciona la siguiente información. (1) Identifica el área del suelo que contribuye el agua cruda utilizada para agua potable; (2) identifica las fuentes potenciales de contaminación del suministro de agua potable; y (3) permite comprender la susceptibilidad del suministro de agua potable a la contaminación.

Para obtener mayor información sobre este proyecto, visite el sitio web de la evaluación del agua de manantial: www.atlantaregional.com/swap/ o solicite información por correo a la Comisión Regional de Atlanta: Atlanta Regional Commission, Environmental Planning Division, 40 Courtland Street, NE, Atlanta, GA 30303, Atención: Matthew Harper.

¿DE DÓNDE VIENE EL AGUA QUE CONSUMO?

Cobb County-Marietta Water Authority (CCMWA) fue creado por la legislatura del estado de Georgia en 1951 con el fin de proporcionar agua potable al condado de Cobb. CCMWA opera dos plantas de tratamiento de agua con una capacidad total de 136 millones de galones (aprox. 618 millones de litros) por día.

La planta de tratamiento Wyckoff ubicada al noroeste del condado de Cobb recibe el agua del lago Allatoona, un dique del Cuerpo de Ingenieros del río Etowah que también se extiende a los condados de Cherokee y Bartow. La planta Quarles está al este del condado de Cobb y obtiene el agua directamente desde el río Chattahoochee. El flujo del río es controlado en su mayor parte por la descarga del lago Lanier, un segundo dique del Cuerpo de Ingenieros. Ambas cuencas de agua corriente arriba de los puntos de retiro se encuentran en su totalidad dentro del estado de Georgia.

Luego del tratamiento en estas plantas, el agua se transporta a varias áreas dentro del condado donde se alimenta las líneas de distribución de CCWS y finalmente a su hogar o negocio.

¿CÓMO SE TRATA EL AGUA?

El proceso comienza bombeando agua sin tratar desde el río o lago en las cuencas de sedimentación en donde se remueven las partículas grandes y se desinfecta el agua.

El agua se dirige luego a un proceso llamado floculación, que es una mezcla suave de agua con un coagulante. Esto permite que las partículas, llamadas floculos, se formen y asienten, clarificando el agua. A continuación el agua pasa por un sistema de filtración donde el agua fluye a través de filtros de arena que atrapan las partículas más pequeñas.

Luego de la filtración, se agregan productos químicos para su desinfección final. A excepción del cloro y fluoruro, se quita todo producto químico utilizado en el proceso de tratamiento antes de distribuir el agua finalizada hacia su hogar o negocio.

CUESTIONES DE SALUD PÚBLICA

Algunas personas pueden ser más vulnerables que la población en general a los contaminantes dentro del agua potable. Las personas cuyo sistema inmunológico está comprometido, como por ejemplo, las personas con cáncer en tratamiento de quimioterapia, o que tuvieron un trasplante de órgano, o con VIH/SIDA u otro trastorno del sistema inmune, o algunas personas mayores y bebés, pueden estar en mayor riesgo. Puede solicitar las pautas de la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos/Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (EPA/CDC, por sus siglas en inglés) sobre los medios adecuados para disminuir el riesgo de infección por *Cryptosporidium* llamando a la línea de emergencia para agua potable segura de la EPA al 1 (800) 426-4791.

Los datos sobre la calidad del agua en los sistemas comunitarios de agua en todo los Estados Unidos están disponibles en el sitio web www.waterdata.com.

CON RELACIÓN AL PLOMO EN EL AGUA

De estar presentes, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente en mujeres embarazadas y niños pequeños. El plomo en el agua potable proviene principalmente de materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y de la plomería doméstica. CCWS es responsable de proporcionar agua potable de alta calidad, pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en componentes de la plomería dentro de los hogares. Cuando el agua ha estado sin movimiento por varias horas, puede minimizarse el potencial de exposición al plomo al purgar el grifo durante treinta segundos y hasta dos minutos antes de utilizar el agua para beber o cocinar.

Si está preocupado por el plomo en el agua, puede realizar una prueba. Para obtener información acerca del plomo en el agua potable, métodos de prueba y pasos a tomar para minimizar la exposición, consulte con la línea de emergencia para agua potable segura o visite el sitio web: <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

por su sigla en inglés) establece límites para los contaminantes en el agua embotellada que debe proporcionar la misma protección para la salud pública. Se puede esperar que, dentro de lo razonable, el agua potable, incluida el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua presenta un riesgo para la salud. Para obtener más información acerca de contaminantes y efectos potenciales para la salud, llame a **la línea de emergencia de EPA al 1 (800) 426-4791**.

QUÉ SON CRYPTOSPORIDIUM Y GIARDIA

Cobb County-Marietta Water Authority participó en un importante programa de prueba de la calidad del agua potable, llamado Reglamento de recolección de información complementaria (SICR, por su sigla en inglés). Dos de los contaminantes sujetos a pruebas conforme a este reglamento son los parásitos *Cryptosporidium* y *Giardia* que han causado brotes de enfermedades intestinales en los Estados Unidos y en el extranjero. Estos parásitos son comunes en el agua de superficie, muy difíciles de eliminar e incluso un sistema de agua bien administrado puede contener algunos ooquistes (en el caso de *Cryptosporidium*) o quistes (en el caso de *Giardia*). La EPA se encuentra trabajando para resolver varios temas científicos que permitirán establecer pautas de seguridad para *Cryptosporidium* y *Giardia*.

La prueba, hecha en una entrada de agua cruda (**sin tratar**) del río Chattahoochee, ubicado inmediatamente al norte del cruce de ferrocarril Johnson, reveló la presencia de *Cryptosporidium* y/o *Giardia* en las muestras de varios meses. **Estos organismos fueron detectados en el agua con anterioridad al tratamiento.**

A continuación se muestra una tabla que detalla estas ocurrencias. La técnica de tratamiento está diseñada y optimizada para quitar estos contaminantes, por lo tanto no se necesita precaución especial para que el público en general reciba nuestra agua potable. Consulte los consejos sobre poblaciones especiales y una fuente de información adicional en la sección **Por qué existen contaminantes** mencionada anteriormente en este informe.

¿POR QUÉ EXISTEN CONTAMINANTES?

Las fuentes de agua potable (tanto agua de grifo como embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja por la superficie o en forma subterránea, disuelve minerales de ocurrencia natural y, en algunos casos, material radioactivo, y puede acumular sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Existen contaminantes que pueden estar presentes en el agua de manantial, entre ellos: **Contaminantes microbianos**, como virus y bacterias, que pueden surgir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones con ganado y de la vida silvestre; **contaminantes inorgánicos**, como sales y metales que pueden ocurrir naturalmente o pueden ser el resultado de residuos de aguas pluviales urbanas, descargas de agua residual industrial o doméstica, producción de petróleo y gas, minería o agricultura; **pesticidas y herbicidas** que pueden provenir de una variedad de fuentes, tales como la agricultura, aguas pluviales y usos residenciales; contaminantes químicos orgánicos, entre ellos orgánicos volátiles y sintéticos (fabricados por el hombre), que son productos derivados de procesos industriales y de la producción de petróleo, o desechos de estaciones de servicio, descargas pluviales urbanas y sistemas sépticos; y **contaminantes radioactivos** que ocurren en forma natural o resultan de la producción de gas y petróleo y de actividades mineras.

Cuando existen contaminantes, la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA) ha establecido métodos de tratamiento para reducirlos a niveles que protejan la salud humana. El laboratorio de CCMWA monitorea en forma continua la calidad del agua para asegurar de que sea tratada adecuadamente según las normas EPA. Además, se toman al azar más de 200 muestras de agua en todo el sistema de distribución de CCWS para analizarlas todos los meses.

Para garantizar que el agua de grifo sea segura para beber, EPA establece límites acerca de la cantidad de ciertos contaminantes que puede contener el agua proporcionada por sistemas públicos. La reglamentación de la Administración de Drogas y Alimentos (FDA,

Ocurrencias de *Cryptosporidium*

Fecha	No. de Ooquistes/10 L
16 de junio de 1999	1
29 de junio de 1999	1
28 de setiembre de 1999	1
8 de noviembre de 1999	2

Ocurrencias de *Giardia*

28 de setiembre de 1999	19
12 de octubre 1999	9
25 de octubre 1999	10
8 de noviembre de 1999	10
22 de noviembre de 1999	6

Durante los mismos períodos de monitoreo en el Río Chattahoochee, también se probó el agua del lago Allatoona. No se detectaron ooquistes ni quistes.

Con el fin de cumplir con una reglamentación federal de próxima aparición, Cobb County-Marietta Water Authority ha estado monitoreando la presencia de Cryptosporidium y Giardia en el agua cruda de ambas fuentes de agua. El monitoreo se realizó en forma mensual en las fuentes de agua del lago Allatoona y del río Chattahoochee durante el año 2005. No se detectaron ooquistes de Cryptosporidium en ninguna fuente. Se detectaron quistes de Giardia en dos de las doce muestras. Recordamos nuevamente, que **estos organismos fueron detectados en el agua con anterioridad al tratamiento**. Todas las ocurrencias fueron en la entrada del río Chattahoochee:

Ocurrencias de Giardia

Fecha	No. de quistes/10 L
14 de enero de 2005	2
14 de febrero de 2005	1

CÓMO LEER ESTE INFORME

La tabla muestra los resultados de los análisis de calidad de agua de CCMWA. La tabla contiene el nombre de cada sustancia, el mayor nivel permitido por la ley (MCL), los objetivos ideales para la salud pública (MCLG), las fuentes usuales de dicha contaminación, las notas al pie que explican nuestros hallazgos y las claves para las unidades de medida. Cada contaminante regulado **que hemos detectado** en el agua, incluso en los rastros más diminutos, está mencionado aquí.

La División de Protección Ambiental de Georgia ha determinado que la concentración de ciertos parámetros de monitoreo de la calidad del agua no cambian con frecuencia dentro de nuestro sistema, por lo tanto algunos de los datos presentados en este informe tienen más de un año.

DEFINICIONES

Nota del Traductor: Todas las siglas corresponden a los nombres en inglés.

AL (Nivel de acción): La concentración de un contaminante que, de excederse, dispara el tratamiento u otros requerimientos que debe implementar un servicio de agua.

BDL: Por debajo de los límites detectables.

MCL (Máximo nivel de contaminante): El mayor nivel permitido de un contaminante en el agua potable. MCL se ubica tan cerca de MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Máximo nivel de contaminante esperado): El nivel de un contaminante en el agua potable se encuentra por debajo del nivel de riesgo a la salud conocido o esperado. MCLG permite un margen de seguridad.

MRDL (Máximo nivel residual de desinfectante): El mayor nivel permitido de un desinfectante en el agua potable. Existen evidencias convincentes acerca de la necesidad de agregar desinfectantes al agua para controlar contaminantes microbiológicos.

MRDLG (Máximo nivel residual de desinfectante esperado): El nivel de un desinfectante en el agua potable se encuentra por debajo del nivel de riesgo a la salud conocido o esperado. MRDLG no refleja los beneficios del uso de desinfectantes para controlar contaminantes microbianos.

n/a: no aplicable.

n/d: no detectable.

NTU (Unidad nefelométrica de turbidez): mide la opacidad del agua.

ppm: Partes por millón (o miligramos por litro que corresponden a un centavo en \$10.000).

ppm: parts per million (or milligrams per liter which corresponds to one penny in \$10,000).

ppb: partes por miles de millones (o microgramos por litro que corresponden a un centavo en \$10.000.000).

Rango: el mayor del menor nivel detectado.

TT (Técnica de tratamiento): Un proceso requerido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

¿PREGUNTAS?

Contacte a Atención al cliente

(770) 423-1000

Envíe su correspondencia a:

Cobb County Water System
Water Quality Report

660 South Cobb Drive, Marietta, GA 30060

Fax (770) 419-6478

PWSID # 0670003

En Español

Este informe contiene información muy importante.
Tradúscalo o hable con un amigo quien lo entienda bien.

Aprenda más acerca de Cobb County Water System en el sitio web:
www.cobbwater.org

Tabla de análisis de agua potable
(CCMWA proporcionó los datos para este informe)

Contaminante (Unidad)	Fecha de prueba	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuentes principales	Violación
Contaminantes inorgánicos							
Fluoruro ¹ (ppm)	19/03/2007	4	4	0.96	BDL-0.96	Erosión de depósitos naturales; aditivos del agua que estimulan dientes fuertes.	No
Plomo ² (ppb)	07/09/2005	AL=15	0	7	n/a	Corrosión de sistemas de plomería doméstica.	No
Cobre ³ (ppm)	24/08/2005	AL=1.3	0	0.03	n/a	Corrosión de sistemas de plomería doméstica.	No
Nitrato (ppm)	13/03/2007	10	10	1.3	0.22 - 1.3	Residuo líquido del uso de fertilizantes; filtraciones de tanques sépticos; erosión de depósitos.	No

Notas:

- 1 - Se agrega fluoruro al agua para ayudar a prevenir caries en niños.
 2 - De los 50 sitios probados, ninguno excedió el nivel de acción. La siguiente ronda de pruebas está programada para 2008.
 3 - De los 50 sitios probados, ninguno excedió el nivel de acción. La siguiente ronda de pruebas está programada para 2008.

Desinfección por productos derivados, precursores de productos derivados y desinfectantes residuales							
TTHM's (Total Trihalometanos) (ppb)	10/05/2007	80	0	42.7	12.8 - 69.4 ¹	Productos derivados de la desinfección del agua potable.	No
HAA5's (Total ácidos haloacéticos) (ppb)	05/02/2007	60	0	23.5	11.1 - 35.0 ¹	Productos derivados de la desinfección del agua potable.	No
TOC (Total Carbono orgánico) (ppm)	03/07/2007	n/a	n/a	2.2	1.0 - 2.2	Materia orgánica en descomposición en el agua extraída de fuentes como lagos y arroyos.	No
Clorita (ppm)	01/10/2007	1.0	0.8	0.49	0.065 - 0.49	Producto derivado de la desinfección del agua potable.	No
Cloro (libre) (ppm)	11/07/2007	MRDL = 4	MRDLG = 4	1.95	BDL ² - 1.95	Desinfectante del agua potable.	No

Notas:

- 1 - Este contaminante está regulado por la concentración promedio en el período de un año.
 2 - La detección límite del cloro es de 0,05 mg/L. La desinfección fue confirmada por recuento de bacterias heterótrofas en placa. Este es un método que mide el total de bacterias en una muestra. El resultado estuvo dentro de límites aceptables.

Contaminantes microbiológicos							
Total bacteria conforme (%)	03/2007 04/2007 05/2007 09/2007 11/2007	Muestras <5% positivo (mensuales)	Muestras 0% positivo (mensuales)	.45% ¹ .45% ² 1.31% ³ .88% ⁴ .45% ⁵	Mayor Detectado 1.31%	Presentes naturalmente en el medio ambiente.	No
bacteria E. coli (%)	09/2007	Muestras <5% positivo (mensuales)	Muestras 0% positivo (mensuales)	.44% ⁶	.44%		

Notas:

- 1) - 1 muestra positiva de 223 muestras probadas durante el mes.
 2) - 1 muestra positiva de 223 muestras probadas durante el mes.
 3) - 3 muestras positivas de 229 muestras probadas durante el mes.
 4) - 2 muestras positivas de 226 muestras probadas durante el mes.
 5) - 1 muestra positiva de 223 muestras probadas durante el mes.
 6) - 1 muestra positiva de 226 muestras probadas durante el mes.

Turbidez							
Contaminante	Fecha de la muestra	MCL	MCLG	Nivel detectado	Rango	Fuente típica	Violación
Turbidez ¹	24/05/2007	TT = 1 NTU	0	0.28	n/a	Residuo líquido del suelo	No
		TT = porcentaje de muestras <0.3NTU		100%	n/a		

Notas:

- 1 - Turbidity is a measure of the cloudiness of the water. We monitor it because it is a good indicator of water quality. High turbidity can hinder the effectiveness of disinfectants.